

The Politics and Literature Debate in Postwar Japanese Criticism, 1945–52

Edited by
Atsuko Ueda, Michael K. Bourdaghs,
Richi Sakakibara, and Hirokazu Toeda

LEXINGTON BOOKS
Lanham • Boulder • New York • London

Contents

| | |
|---|----------|
| Acknowledgments | ix |
| Introduction | xi |
| I: The Politics and Literature Debate | 1 |
| 1 Art, History, Humanity <i>Honda Shūgo</i> | 3 |
| <i>Translated by Scott Mehl, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano</i> | |
| 2 Second Youth <i>Ara Masahito</i> | 19 |
| <i>Translated and annotated by William H. Bridges and Junko Yamazaki</i> | |
| 3 Who Are the People? <i>Ara Masahito</i> | 41 |
| <i>Translated by David Boyd, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano</i> | |
| 4 The Responsibility of Writers: A Roundtable Discussion <i>Ara Masahito, Odagiri Hideo, Sasaki Kiichi, Haniya Yutaka, Hirano Ken, and Honda Shūgo</i> | 65 |
| <i>Translated by Patrick Schwemmer and Tomoko Takeuchi Slutsky, annotated by Noriko Yamaguchi</i> | |

| | | |
|-----------------------------------|--|------------|
| 5 | An Antithesis | 87 |
| | <i>Hirano Ken</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Junko Yamazaki, with William H. Bridges, Patrick Schwemmer, Kaori Shiono, Joshua Solomon, Mariko Takano, and Noriko Yamaguchi</i> | |
| 6 | Establishing Criteria | 93 |
| | <i>Hirano Ken</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Miyabi Goto</i> | |
| 7 | Politics and Literature I | 97 |
| | <i>Hirano Ken</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Sarah Allen, Miyabi Goto, and Mariko Takano</i> | |
| 8 | The Humanity of Criticism I: Concerning Hirano Ken and Ara Masahito | 105 |
| | <i>Nakano Shigeharu</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Joshua Solomon and Kaori Shiono</i> | |
| 9 | What Is the “Primacy of Politics”? | 115 |
| | <i>Hirano Ken</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Miyabi Goto and Ron Wilson</i> | |
| 10 | Politics and Literature II | 127 |
| | <i>Hirano Ken</i> | |
| | <i>Translated by Nicholas Lambrecht, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano</i> | |
| 11 | The Humanity of Criticism II: On the Literary Reaction, et Cetera | 137 |
| | <i>Nakano Shigeharu</i> | |
| | <i>Translated and annotated by Joshua Solomon and Kaori Shiono</i> | |
| II: Contemporaneous Essays | | 151 |
| 12 | Rationed Freedom | 153 |
| | <i>Kawakami Tetsutarō</i> | |
| | <i>Translated by Atsuko Ueda, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano</i> | |

- 13** The Role of the Writer as National Citizen 159
Nakano Shigeharu
- Translated by Scott W. Aalgaard, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano*
- 14** The Social Foundations of a New Japanese Literature 171
Kurahara Korehito
- Translated by Kerim Yasar, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano*
- 15** An Inquiry into War Responsibility in Literature 179
Odagiri Hideo
- Translated by James Dorsey, annotated by James Dorsey and Richi Sakakibara*
- 16** Subjectivity in the Creation of a New Literature: Thoughts for a New Stage 183
Odagiri Hideo
- Translated and annotated by James Dorsey*
- 17** Founding Words: A Manifesto 197
Ara Masahito, Odagiri Hideo, and Sasaki Kiichi
- Translated by James Dorsey, annotated by James Dorsey and Richi Sakakibara*
- 18** On Wifely Literature 201
Hirano Ken
- Translated and annotated by Michael K. Bourdaghs*
- 19** On the New Stars and Violets School 215
Katō Shūichi
- Translated by Doug Slaymaker, annotated by Richi Sakakibara and Mariko Takano*
- 20** The Logic of Delirium 225
Hanada Kiyoteru
- Translated and annotated by J. Keith Vincent*

| | | |
|--|--|------------|
| 21 | A Chart of the Heavenly Bodies: On Copernicus <i>Hanada Kiyoteru</i> | 235 |
| | <i>Translated and annotated by J. Keith Vincent</i> | |
| III: The Afterlives of the Debate | | 243 |
| 22 | The Specter of the “Censorship System”: Record of the <i>Chatterley Trial</i> <i>Nakamura Mitsuo</i> | 245 |
| | <i>Translated and annotated by Joshua Solomon and Kaori Shiono</i> | |
| 23 | The Ideology of the Modern and the Problem of the Ethnic Nation <i>Takeuchi Yoshimi</i> | 249 |
| | <i>Translated and annotated by Sarah Allen</i> | |
| 24 | Literature under the Occupation <i>Nakamura Mitsuo</i> | 257 |
| | <i>Translated by Atsuko Ueda, annotated by Richi Sakakibara</i> | |
| | Glossary | 269 |
| | Index | 313 |
| | About the Editors and Authors | 317 |